

CONVERSACIONES, 17

AUGUSTE RENOIR

© De la presentación, notas y de los textos, Agustín de Butler  
© De las traducciones: de «Nota autobiográfica», «Oración fúnebre» y «Renoir y sus amigos», José Miguel Parra; de Conversaciones I y II, José Jesús Fornieles Alférez; de Diario de Julie Manet y Diario de un coleccionista, Natalia Karpacz.

© Confluencias, 2016  
[www.editorialconfluencias.com](http://www.editorialconfluencias.com)

Corrección de pruebas: María del Mar Domínguez Álvarez  
Maquetación y diseño: Rodrigo Sepúlveda Cebrián  
Impreso en KADMOS, Salamanca, España

ISBN: 978-84-945853-4-0  
Depósito Legal: AL 1453-2016

Queda rigurosamente prohibida, sin la autorización estricta de los titulares del Copyright, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, incluidos la reprografía y el tratamiento informático y la distribución de ejemplares mediante alquiler y préstamos públicos.

CONVERSACIONES

con

Auguste  
Renoir

---

Notas y presentación  
de los textos  
Augustin de Butler



CONFLUENCIAS  
EDITORIAL







## ÍNDICE

Nota autobiográfica de Renoir	13
Conversaciones I C. L. de Moncade	21
Conversaciones II Walter Pach	29
Diario (1893-1899) Julie Manet	47
Diario de un coleccionista René Gimpel	71
«Renoir y sus amigos» Georges Rivière	85
«Oración fúnebre para Renoir» Abate Baume	111
Ilustraciones	115









CONVERSACIONES

con

Auguste  
Renoir



NOTA AUTOBIOGRÁFICA  
DE RENOIR

PRESENTACIÓN<sup>1</sup>

***E**l manuscrito de este texto inédito se conserva en los archivos Durand-Ruel (París). Se trata de una nota autobiográfica escrita en tercera persona. No está fechada, pero su contenido (no se menciona ningún acontecimiento posterior a 1880) y la grafía de Renoir sugieren que fue redactada a principios de la década de 1880.*

*En la primavera de 1883, Paul Durand-Ruel, que defendía a Renoir desde hacía diez años, le dedicó una*

---

<sup>1</sup> Agradezco calurosamente a Caroline Durand-Ruel Godfroy y Paul-Louis Durand-Ruel el haberme autorizado a publicar este texto.

*exposición individual. ¿Fue con este motivo por lo que el marchante le pidió al pintor que le proporcionara algunos datos autobiográficos, con la idea de que pudieran servir a Théodore Duret, autor del prefacio del catálogo? No podemos excluirlo. No obstante, si consideramos que esta nota data de 1883, ¿cómo explicar que en ella Renoir no mencione sus recientes viajes a Argelia (1881 y 1882) y a Italia (1881-1882), a los cuales el pintor otorgaba una gran importancia? ¿Hemos de hipotetizar entonces que el final de esta nota podría encontrarse en otra página que se ha perdido? Es posible. Como quiera que sea, he aquí la transcripción del texto tal cual se ha conservado.*

#### NOTA AUTOBIOGRÁFICA

Nacido en Limoges el 25 de febrero de 1841.

Careciendo de padres ricos y queriendo pintar, comenzó en la industria. Porcelana, loza. Toldos. Pinturas en cafés.<sup>2</sup> Encontró un filón de trabajo

---

<sup>2</sup> Al final de su vida, Renoir recordaba esos trabajos de decoración ante muchos interlocutores. A su hijo Jean, por ejemplo, le dirá que pintó las paredes de una veintena de cafés parisinos: «No te puedes imaginar lo que es cubrir una gran superficie. Resulta embriagador» (Renoir, 1999, pp. 108-109). Por su parte, Gaston Bernheim, su marchante, escribió: «En sus comienzos, cuando conseguir dinero le resultaba difícil, Renoir me contó que iba a los cafés que estaban a punto de abrir para proponerles pintar los techos» (Bernheim de Villers, 1940, p. 95).

con los toldos. Por fin reunió lo suficiente como para entrar en un taller, el de Gleyre, en 1860.<sup>3</sup> Tras numerosos rechazos expuso en el Salón el retrato del padre de Sisley,<sup>4</sup> lo que le proporcionó otros muchos encargos. En esta época realizaba una pintura ultrarromántica. Tuvo un primer éxito en el Salón con el cuadro titulado *Esmeralda*, que bailaba por la noche en la plaza de Grève, con un fuego en primer plano, rodeada de todo un mundo de lisiados y canallas entremezclados, con las torres de Notre Dame al fondo en la noche, etc.<sup>5</sup>

---

<sup>3</sup> Este pasaje confirma las palabras de Vollard, según las cuales en cuanto tuvo suficiente dinero como para mantenerse durante algún tiempo, Renoir abandonó el taller de pintura de toldos donde estaba contratado para ir a «aprender “pintura de verdad”» en el taller dirigido por el pintor Charles Gleyre (cf. Vollard, y en nuestra edición 1995, p. 147).

<sup>4</sup> *El retrato de William Sisley* (1864, París, Musée d'Orsay) se expuso en el Salón de 1865.

<sup>5</sup> Respecto a este cuadro, expuesto en el salón de 1864, dirá al final de su vida: «Envié un cuadro muy grande. Curiosamente, me defendió Cabanel; no es que le gustara en absoluto mi cuadro. Sus primeras palabras fueron, por el contrario, para decir que lo detestaba; “pero —se apresuró a decir— hay en él un esfuerzo que, pese a todo ¡se ha de reconocer!”. Mi lienzo representaba a una Esmeralda bailando con su cabra alrededor de un fuego que iluminaba una muchedumbre de truhanes.

Este cuadro fue el último de este género, y esperó al fin del Salón con impaciencia para borrarlo y comenzar a hacer paisajes del natural, algo prohibido entonces por los profesores y, sobre todo, por el señor Gleyre. De ahí la miseria. Los cuadros o bocetos oscuros, al betún, se vendían; pero los estudios serios ya no. Afortunadamente, gracias a los amigos los retratos no faltaban.<sup>6</sup> Hasta la guerra estuvo compartiendo vivienda y taller con Bazille, un pintor de mucho porvenir muerto durante el conflicto. Rechazado desde *Esmeralda*, regresó al Salón con *La mujer de blanco* (1868), en el cual se fijó sutilmente la tendencia de la nueva pintura.<sup>7</sup> Aunque tímido en esa época, en el Salón

---

Me acuerdo aún de los reflejos del fuego en grandes sombras proyectadas contra la catedral. Tras el Salón, al no saber qué hacer con una cosa tan grande y un poco también, todo hay que decirlo, por el odio al betún, del que mi paleta no se había deshecho todavía del todo, destruí mi obra» (Vollard, 1995, p. 151).

<sup>6</sup> Al recordar los comienzos de su padre, Jean Renoir escribió: «Su familia sentía tristeza al verlo seguir un camino tan arriesgado. “Es un artista, pero se morirá de hambre”, decía su abuelo. Incluso Lisa [la hermana del pintor] aconsejó al pintor que fuera prudente y se dedicara a los retratos. “Fue exactamente lo que hice. El único problema era que los modelos eran mis amigos y que los retratos eran a ojo”.» (Renoir, 1999, p. 123).

<sup>7</sup> Alusión a *Lise con sombrilla* (il. 1) (1867, Essen, Museum Folkwang), expuesto en el Salón de 1868.



tuvo un efecto tremendo. Rechazado las demás veces, sólo volvió a ser admitido en el Salón con el retrato de la señora Charpentier, 1880.<sup>8</sup>

~~Durante la guerra estuvo en el ejército en activo. No fue un año perdido para la pintura. Durante los descansos en el cuartel realizó el retrato de todos los oficiales y suboficiales.<sup>9</sup>~~

Al llegar la guerra cesó toda su actividad pictórica hasta el armisticio, pues al estar en el ejército activo en provincias su regimiento fue enviado a Vic-en-Bigorre, donde se puso a hacer retratos de soldados para no perder mano.

Finalmente, harto del Salón, se alió con Monet, Degas, Pissarro, Sisley, Rouart<sup>10</sup> para realizar la primera exposición de particulares en 1874. Fue allí donde, al ser descubierto por Durand-Ruel, toda

---

<sup>8</sup> Se refiere al retrato *La señora Charpentier y sus hijos* (il. 2) Al contrario de lo que aquí se dice, entre 1868 y 1879 Renoir expuso muchas veces en el Salón.

<sup>9</sup> De esta época, a día de hoy sólo se conocen dos retratos: el del *Capitán Édouard Bernier* (il. 3) y el de su esposa, la *Señora Marie Octavie Bernier* (il. 4). Fueron realizados poco tiempo antes de que Renoir fuera desmovilizado. [Texto tachado en el original (N. del E.).]

<sup>10</sup> El pintor Henri Rouart participó en la primera exposición de los impresionistas, así como en todas las siguientes, a excepción de la de 1882.

la miseria desapareció como por encanto.<sup>11</sup> Toda la obra data de esa fecha, es decir, de 1873. Desde 1864 fue amigo e incondicional de Monet.<sup>12</sup> Desde entonces no se separaron, trabajando juntos a menudo, pasando días y noches discutiendo sobre pintura libremente. Hizo rápidos progresos. Dos son mejor que uno. Aprendían el uno del otro, a pesar de ser de razas diferentes. Permaneció fiel al retrato, mientras que Monet lo hizo al paisaje.

1.<sup>a</sup> Exposición libre en 1874.

2.<sup>a</sup> En 1875, en el palacete Drouot, en compañía de Monet, la señorita Morisot y Sisley. Esta venta fue un golpe terrible, pero que nos proporcionó defensores gracias a los duros ataques en exceso de la prensa, del público y sobre todo de los pintores, que fueron en masa para reírse, los mismos que más tarde los copiaron, pues ahora lo que está de moda es el impresionismo.<sup>13</sup>

---

<sup>11</sup> En realidad, parece que Renoir conoció a Paul Durand-Ruel en 1872. En cualquier caso, fue dos años después cuando el marchante le compró las primeras telas.

<sup>12</sup> En un pasaje del prefacio de Théodore Duret al catálogo de la exposición de Renoir organizada por Durand-Ruel en 1883, se puede leer: «Tomo como tipo, entre el grupo impresionista, a Claude Monet para el paisaje y a Renoir para la figura» (Duret, 1998, p. 69).

<sup>13</sup> En su revista *L'impresionisme*, Georges Rivière escribió en 1877: «“Los demás pintores —me dijo alguien— van

Cuando se quiere hacer un cumplido en un periódico rebelde se dice que es un «impresionista».

1876 Exposición en la galería Durant-Ruel.<sup>14</sup>

1877 —calle Le Peletier el molino el balancín retratos.<sup>15</sup>

1878 Expone en el Salón, *Mujer que bebe café*.<sup>16</sup>

1880 Salón, *Retrato de madame Charpentier*.

---

a preparar su Salón a casa de los impresionistas, es ahí donde vienen a limpiar sus paletas”. Es por completo cierto, cada año la pintura del Salón se va aclarando» (Venturi, 1939, t. 2, p. 321). Y en un famoso artículo, «Le naturalisme au Salon», publicado en 1880, Zola señala que la influencia de los impresionistas sobre la escuela francesa es «considerable» (Zola, 1974, p. 211).

<sup>14</sup> La segunda exposición de los impresionistas tuvo lugar en una de las galerías de Durant-Ruel, en el número 11 de la calle Le Peletier.

<sup>15</sup> En la tercera exposición de los impresionistas, que se organizó en un apartamento (calle Le Peletier, 6), Renoir presentó 21 lienzos, entre ellos *Baile en el Moulin de la Galette* (il. 5) y seis retratos.

<sup>16</sup> *La taza de chocolate* (il. 6).